

Susitarimas
dėl gamtos apsaugos valdymo tarpvalstybiniame kontekste
tarp
Lietuvos Respublikos aplinkos ministerijos
ir
Latvijos Respublikos aplinkos apsaugos ir regioninės plėtros ministerijos

Lietuvos Respublikos aplinkos ministerija ir Latvijos Respublikos aplinkos apsaugos ir regioninės plėtros ministerija (toliau – Šalys),

pripažindamos būtinybę skatinti ir užtikrinti biologinės įvairovės išsaugojimo principus,

pripažindamos, kad biologinės įvairovės apsauga yra bendras žmonijos rūpestis,

reikšdamos susirūpinimą, kad biologinė įvairovė nyksta dėl žmogaus veiklos,

suprasdamos, kad trūksta bendro pobūdžio informacijos ir žinių apie biologinę įvairovę ir būtina nedelsiant sukurti mokslinį, techninį ir institucinį pagrindą atitinkamoms priemonėms planuoti ir įgyvendinti,

akcentuodamos valstybių, tarpžinybinių ir nevyriausybinių organizacijų tarptautinio, regioninio ir globalinio bendradarbiavimo biologinės įvairovės apsaugos srityje bei tausojančio naudojimo svarbą ir būtinybę,

skelbdamos savo pasiryžimą saugoti biologinę įvairovę ir tausojančiai naudoti jos išteklius dabartinės bei būsimų kartų labui,

ketindamos skatinti biologinės įvairovės apsaugą tarpvalstybiniuose gamtiniuose kompleksuose, numatydamas bendras apsaugos ir administravimo priemones,

atsižvelgdamos į 1999 m. spalio 1 d. Biržuose pasirašytą Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės aplinkos apsaugos bendradarbiavimo susitarimą,

atsižvelgdamos į Biologinės įvairovės konvenciją, pasirašytą 1992 m. birželio 5 d. Rio de Žaneire,

vadovaudamosi Europos Sąjungos dokumentais dėl šalių bendro gamtos apsaugos administravimo tarpvalstybiniame kontekste,

susitarė:

1 straipsnis **Sąvokos**

Šiame Susitarime vartojamos sąvokos reiškia:

- (i) “biologinė įvairovė” – visų gyvų organizmų įskaitant antžemines, jūros ir kitų vandenų ekosistemas bei ekologinius kompleksus, kurių dalis jie yra, visuma; ši sąvoka apima rūšių, tarprūšinę ir ekosistemų įvairovę;
- (ii) “tarpvalstybiniai gamtiniai kompleksai” – Lietuvos ir Latvijos pasienio teritorijos su vertinga biologine įvairove.

2 straipsnis **Bendradarbiavimo objektas**

Šio Susitarimo bendradarbiavimo objektas yra tarpvalstybinių saugomų teritorijų kūrimas, visos efektyvios priemonės, skatinančios unifikuotą ir visapusišką tarpvalstybinių gamtinių kompleksų bei migruojančių rūšių apsaugą ir administravimą, kurias šalys įgyvendina drauge arba kiekviena atskirai.

3 straipsnis **Institucinė sistema**

Šio Susitarimo sąlygas įgyvendina įkurta bendra Šalių pasienio gamtinių teritorijų apsaugos komisija (toliau – Komisija). Per vieną mėnesį nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos Šalys informuoja viena kitą apie savo šalies paskirtą pirmininką. Iki pirmojo Komisijos posėdžio Šalių paskirti pirmininkai koordinuoja Šalių veiklą, susijusią su šio Susitarimo įgyvendinimu.

4 straipsnis

Komisijos darbo principai

Komisija yra nuolatinė institucija, turinti teisę įkurti specialias darbo grupes nustatytoms užduotims vykdyti. Pirmasis Komisijos posėdis bus surengtas per šešis mėnesius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos. Pirmajame Komisijos posėdyje bus numatytos Komisijos darbo procedūros.

Komisijos veiklą finansuoja atitinkamos Šalys.

5 straipsnis

Pasikeitimas informacija

Šalys informuoja viena kitą apie priemones, kurias siūlo įgyvendinti savo teritorijų tarpvalstybiniuose gamtos kompleksuose.

Šalys užtikrina, kad atitinkama informacija būtų perduota visų lygių darbuotojams ir institucijoms, kurios atsakingos už gamtinių teritorijų administravimą, bei atsižvelgia į šiame Susitarime numatytų institucijų pateiktas rekomendacijas.

Šalys siekia, kad informacija apie gamtines teritorijas, tarpvalstybinių gamtinių kompleksų florą ir fauną būtų prieinama bei būtų keičiamasi duomenimis ir leidiniais.

6 straipsnis

Švietimas, informacijos suteikimas ir dalyvavimas

Šalys rūpinasi personalo, kuris užsiima šių gamtinių teritorijų tyrimais, administravimu ir apsauga, mokymu.

Šalys teikia informaciją visuomenei bei užsiima jos švietimu, skatina visuomenės dalyvavimą, ypatingą dėmesį skirdamos šių gamtinių teritorijų svarbai bei gamtos išsaugojimui. Komisija numato šios veiklos tvarką.

7 straipsnis

Konsultacijos

Šalys konsultuojasi dėl šio Susitarimo įsipareigojimų įgyvendinimo. Šalys taip pat stengiasi koordinuoti ir remti esamą ir

būsimą politiką bei teisės aktų, susijusių su šių gamtinių teritorijų ir jų floros bei faunos apsauga tarpvalstybiniuose gamtiniuose kompleksuose, parengimą.

Prasidėjus konsultacijoms, Komisija nustato jų trukmę – ne ilgiau nei 9 mėnesiai.

8 straipsnis Konferencijos

Esant būtinybei, Šalys organizuoja konferencijas dėl gamtinių teritorijų apsaugos tarpvalstybiniuose gamtiniuose kompleksuose. Konferencijų nutarimai yra rekomendacinio pobūdžio.

9 straipsnis Šalių įsipareigojimai

Šalys įsipareigoja padengti veiklos, vykdomos tarpvalstybiniuose gamtiniuose kompleksuose jų teritorijose, išlaidas.

Šalys siekia, kad būtų įdiegiamos atitinkamos priemonės, jeigu kiltų grėsmė biologinei įvairovei tarpvalstybiniame gamtiniame komplekse. Tokios priemonės turi būti suderintos Komisijoje.

Šalys finansuoja visuomenės dalyvavimo, informacijos teikimo ir švietimo priemones savo šalyse pagal galiojančius įstatymus.

Šalys įsipareigoja teikti viena kitai informaciją ir dokumentus, kurie bus aptariamami Susitarimu nustatyta kalba.

Šalys padengia išlaidas įkurtų specialiųjų darbo grupių užduotims vykdyti bei finansuoja konferencijas.

10 straipsnis Ginčų sprendimas

Kilus tarpusavio ginčams dėl šio Susitarimo aiškinimo arba vykdymo, Šalys ieško sprendimo derybų arba kitokiu Šalims priimtiniu būdu.

11 straipsnis
Pakeitimai, papildymai ir protokolai

Šis Susitarimas gali būti pakeistas bei papildytas. Pakeitimus ir papildymus Šalys tvirtins susitarimo pagrindu.

Šis Susitarimas gali būti papildytas ministrų pasirašytais techniniais protokolais.

12 straipsnis
Baigiamosios nuostatos

Šis Susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos.

Šalis gali atsisakyti šiuo Susitarimu priimtų įsipareigojimų, apie tai raštu prieš dvylika mėnesių pranešdama kitai Šaliai.

Susitarimas pasirašytas Neringoje 2001 m. gegužės 24 d. dviem egzemplioriais lietuvių, latvių ir anglų kalbomis, visi tekstai turi vienodą juridinę galią.

Kilus ginčams, vadovaujamosi Susitarimo anglišku tekstu.

Lietuvos Respublikos aplinkos
ministerijos vardu



Henrikas Žukauskas
Ministras

Latvijos Respublikos aplinkos ir
regioninės plėtros ministerijos vardu



Vladimirs Makarovs
Ministras